

ÉDITORIAL

Cher(ère)s Collègues et Ami(e)s,

Nous produisons notre *Revue CMC Review* dans le contexte des activités culturelles et scientifiques du Département d'Études françaises (Faculty of Liberal Arts and Professional Studies), de Stong College (Faculty of Health), et de l'Université York, avec, bien entendu, des visées nationales et internationales sur la littérature monde et la santé globale. Ainsi, nous vous mettrons au courant de ce qu'accomplit le CMC pendant ce dernier semestre.

Le 30 mars nous avons lancé trois livres: *Playing Under the Gun* de Hernán Humaña, *NomadiVivance* d'Hédi Bouraoui, et *Pluri-Culture et Écrits migratoires*, sous la direction d'Elizabeth Sabiston et Robert Drummond. Le Master de Stong College, le Professeur Mazen Hamadeh, a présidé la séance, et a remercié Bob Drummond pour avoir si magnifiquement conclu la séance en liant les trois livres présentés. Je remercie Kay Li d'avoir pris les photos durant cet événement: voir ci-joint.

Dans ce numéro nous avons le plaisir d'inclure le programme du Colloque International de Tours du mois de juin (le 7-9) sur le thème, « Réfléchir sur l'Oeuvre d'Hédi Bouraoui. » Une vingtaine d'intervenants provenant de toutes les parties du monde y participeront. Comme nous sommes une revue bilingue, j'ai traduit la « Présentation » de notre fondateur du français en anglais. Je tiens à remercier la Vice-Doyenne de Recherches de notre Faculté de LAPS, Naomi Adelson, pour avoir suggéré d'inclure une version anglaise afin de promouvoir l'événement auprès des anglophones.

Ce numéro, comme les précédents, contient une variété d'articles pluridisciplinaires, une analyse d'Amin Maalouf par Atamena Abdelmalik, et une étude de *Les Boucs* de Driss Chaïbi par Bernadette Cailler, ainsi que plusieurs comptes rendus de livres récents. Et nous avons développé des « Dossiers d'artistes et de poètes. » Nous vous signalons le Dossier sur le grand artiste bordelais Gérard Sendrey, créateur de la notion de « Création Franche » et fondateur d'un Musée qui lui est consacré à Bègles. La revue tient aussi à signaler l'œuvre des jeunes, telle celle d'une *graduate* de York, Gledis Naska, dont la peinture est d'une originalité marquante.

Parmi les annonces les CMC Éditions sont heureuses d'avoir publié le livre de notre collègue et ami Abderrahman Beggar, *Mémoire et Histoire Bouraouiennes*. Comme l'indique l'annonce, ces Éditions seraient heureuses d'envoyer un exemplaire gratuit en pdf ou en papier à tout(e) lecteur/lectrice qui voudrait en faire le compte rendu.

Au nom du Comité de Lecture et au mien, je vous souhaite une bonne réception de ce numéro, ainsi qu'un bon été à tous et à toutes. Je vous redis aussi que notre revue est ouverte, bilingue et interdisciplinaire. N'hésitez pas à nous adresser vos créations, vos articles,* vos comptes rendus.

Bien cordialement,

Elizabeth Sabiston

Directrice, CMC

*N.B. N'oubliez surtout pas de relire le protocole pour la soumission des articles.

EDITORIAL

Dear Friends and Colleagues,

We are producing our *Revue CMC Review* in the context of the cultural and scholarly activities of the Department of French Studies (Faculty of Liberal Arts and Professional Studies), of Stong College (Faculty of Health), and of York University, with a national and international perspective on World Literature and global health. Thus, we will bring you up to date on what the CMC has accomplished during this last semester.

On March 30 we launched three books: *Playing Under the Gun* by Hernán Humaña, *NomadiVivance* by Hédi Bouraoui, and *Pluri-Culture and Migrant Writings*, edited by Elizabeth Sabiston and Robert Drummond. The Master of Stong College, Professor Mazen Hamadeh, chaired the gathering, and thanked Bob Drummond for his skillful conclusion of the meeting, which tied together the three books presented. I would like to thank Kay Li for taking the photos of this event, which appear in this issue.

In this issue we are pleased to include the program of the International Colloquium of Tours, June 7-9, on the theme, “Reflections on the Work of Hédi Bouraoui.” Approximately twenty presenters from all over the world will participate. As we are a bilingual review, I have translated the “Presentation” of our founder from French into English. I would like to thank Naomi Adelson, Associate Dean of Research of our Faculty of LAPS for having suggested the inclusion of an English version to promote the event among Anglophones.

This issue, like the preceding ones, contains a variety of pluridisciplinary articles, including an analysis of Amin Maalouf by Atamena Abdelmalik, and a study of *Les Boucs* of Driss Chraïbi by Bernadette Cailler, as well as several reviews of recent books. And we have developed “Files on Artists and Poets.” We should mention the File on the great Bordelais artist Gérard Sendrey, who originated the notion of “*Création Franche*” and founded a Museum dedicated to his work in Bègles. The review also promotes the work of young artists, such as that of recent York graduate Gledis Naska, whose paintings are strikingly original.

Among the announcements CMC Editions is pleased to have published the book of our friend and colleague Abderrahman Beggar, *Mémoire et Histoire Bouraouiennes*. As the announcement indicates, CMC Editions would be happy to send a free copy in pdf or hard copy to any reader who would like to do a book review.

On behalf of the Editorial Committee and myself, I would like to wish you enjoyment of this issue, as well as a pleasant summer to you all. I would like to remind you as well that our review is open access, bilingual and interdisciplinary. Please do not hesitate to send us your creations, your articles,* your book reviews.

Cordially,

Elizabeth Sabiston

Director, CMC

*N.B. Please do not forget to read the protocol for the submission of articles.